

ANGELA LUISA SANTOS

**MEMÓRIA DE DIZERES NA FORMAÇÃO DE PROFESSORES
DE LÍNGUA ESTRANGEIRA**

**CURITIBA
2006**

ANGELA LUISA SANTOS

**MEMÓRIA DE DIZERES NA FORMAÇÃO DE PROFESSORES
DE LÍNGUA ESTRANGEIRA**

Dissertação apresentada como requisito parcial para obtenção do título de Mestre em Letras, Curso de Pós-Graduação em Estudos Lingüísticos, Setor de Ciências Humanas, Letras e Artes, Universidade Federal do Paraná.

Orientadora: Prof^a. Dr^a Gertrud Friederich Frahm

**CURITIBA
2006**

AGRADECIMENTOS

Agradeço

Aos companheiros *Idemir Citadin* e *João Gabriel Santos Citadin*, por tanto apoio e paciência;

À minha mãe *Dulce Borba*, por acreditar sempre;

À Professora Doutora *Gertrud Friedrich Frahm*, pela orientação reflexiva;

Às Professoras Mestres *Valéria Vaz Boni* e *Marcélia Percegon*, pela solidariedade;

Agradeço também

À *Universidade Federal do Paraná*, pela oportunidade;

Aos *Formandos Paranaenses de Letras Português/Inglês de 2003* participantes da pesquisa, pela contribuição generosa;

Ao Professor Doutor *Henrique Jansen*, por sempre sugerir caminhos de forma otimista;

À Professora Doutora *Clarissa Menezes Jordão*, por sempre ter questionado elucidando;

À Professora Doutora *Telma Gimenez*, pela contribuição tão ponderada quanto instigante;

Ao Secretário da Pós-Graduação em Letras da UFPR, *Odair Rodrigues*, pela competência;

Aos *Professores e Colegas do Mestrado em Letras da UFPR*, pelos bons momentos de convívio (nos idos de 2001, 2002 e 2005);

Ao *CNPq* e *Capes*, pelo incentivo através das bolsas concedidas (2001 e 2002).

RESUMO

O principal objetivo desta dissertação é o de apresentar um estudo desenvolvido a partir de opiniões e crenças de formandos de cursos de Letras Português/Inglês de quatro instituições paranaenses. A meta foi a de entender como a formação teórica específica seria representada em discursos da licenciatura, pressupondo-se que o imaginário e as representações partilhadas de uma comunidade são de importância fundamental na condução de suas práticas. Para desenvolver a pesquisa, foram tomados dois caminhos paralelos a serem cotejados no final: um foi o da análise das opiniões dos formandos sobre sua formação acadêmica relativa às teorias de aprendizagem de língua estrangeira (LE), o outro foi o da análise de determinada literatura especializada referente ao tema da formação teórica do professor de língua estrangeira desenvolvida no nível de graduação. A coleta dos dados produzidos pelos formandos ocorreu através de questionário aplicado pessoalmente. Na condução teórico-metodológica se buscou bases na Análise de Discurso de linha francesa, principalmente através de trabalhos de Athayde Junior, Bertoldo, Brandão, Coracini, Grigoletto, Mascia, Mussalin, Orlandi, Pereira, Silva, entre outros. Basicamente os conceitos empregados foram os de: a) sujeito do discurso (visto como sendo de natureza também inconsciente e contraditória); b) discurso (visto como sendo uma atividade ideológica e histórica na qual o sujeito assume posições e atitudes) e c) memória (vista como sendo formada, neste caso, principalmente pelas perspectivas dos pesquisadores e compondo o influente interdiscurso de dizeres da licenciatura, referência constante para os formandos). Em relação aos dados analisados, observou-se a existência de: 1) um número considerável de formandos insatisfeitos com sua própria formação acadêmica relativa às teorias de aprendizagem de língua estrangeira; 2) uma considerável memória de dizeres veiculando frustração, em sentidos gerais, na preparação de professores na licenciatura; 3) ênfase na divulgação do papel da teoria sem que, no entanto, o trabalho de pesquisa propriamente dito tenha se concretizado para a maioria dos estudantes consultados.

Palavras-chave: Formação Teórica de Professores de LE; Memória de Dizeres na Licenciatura; Discurso de Formandos, Ensino de LE na Escola Pública Estadual.

ABSTRACT

The main goal of this research report is to present a study about students of Foreign Language Teaching Education Courses in four universities in the south of Brazil. The research purpose was to understand which should be the students' conceptions of the specific theoretical knowledge, presupposing that representations shared in a community play a crucial role in its practice. In order to develop the research, two parallel ways were taken which lastly would be compared: one related to the analysis of the students' opinions collected by means of a questionnaire with questions about their own university education mainly with regard to the Foreign Language Learning Theories; and the other related to the analysis of an amount of specialized bibliography connected with the foreign language teaching education topics at graduation level. The data was analyzed using some Discourse Analysis Procedures (French School), based on writings of Brazilian researchers as Athayde Junior, Bertoldo, Brandão, Coracini, Grigoletto, Mascia, Mussalin, Orlandi, Pereira, Silva among others. The main concepts used to develop the analysis were: a) the concept of subject of discourse (seen as having a contradictory and unconscious nature); b) the concept of discourse (seen as being an ideological and historical activity in which the subject assume positions and attitudes); and c) the concept of a memory of sayings (seen as being produced mainly by researchers perspectives and composing an influent interdiscourse of sayings at the foreign language teaching education courses, important reference to those students). As a result of the analysis, it was mainly observed that there is: 1) a considerable number of students who demonstrated that they were dissatisfied with their academic education on Foreign Language Learning Theories; 2) a memory of sayings, at this space, working as a way of spreading a kind of frustration discourse; 3) an emphasis of the key role of the Foreign Language Learning Theories, into the classrooms, but a lack of real opportunities with engagement in research for the majority of students at this pre-service education courses.

Key words: Foreign Language Teacher Theoretical Education, Teacher and Students Discourses at Pre-Service Education Courses; Foreign Language Learning and Teaching in Estate Schools.

SUMÁRIO

RESUMO

ABSTRACT

1. INTRODUÇÃO -----	01
1.1 MOTIVAÇÕES PARA A PESQUISA-----	01
1.2 ORGANIZAÇÃO DO RELATÓRIO DE PESQUISA-----	04
2. BASE TEÓRICA -----	07
2.1 INTRODUÇÃO-----	07
2.2 SURGIMENTO DA ANÁLISE DE DISCURSO-----	07
2.3. CONCEITOS RELEVANTES-----	11
2.3.1 DISCURSO-----	12
2.3.2 IDEOLOGIA-----	20
2.3.3 SUJEITO-----	26
2.3.4. FORMAÇÃO DISCURSIVA E FORMAÇÃO IDEOLÓGICA-----	30
2.4 PROBLEMATIZAÇÃO DO CONCEITO DE TEORIA-----	35
2.4.1 RELAÇÃO ENTRE TEORIA E PRÁTICA-----	37
2.5 CONCLUSÃO DO CAPÍTULO-----	44
3. METODOLOGIA DA PESQUISA -----	45
3.1 INTRODUÇÃO-----	45
3.2 OBJETO E MÉTODO DA ANÁLISE -----	46
3.2.1 MÉTODO DE ANÁLISE -----	47
3.2.1.1 OBJETO EMPÍRICO E OBJETO DISCURSIVO DA ANÁLISE-----	47
3.2.1.2 PROCESSO DISCURSIVO-----	48
3.2.2 RELAÇÃO IMAGINÁRIO X 'REAL'-----	49
3.2.3 PARÁFRASE DISCURSIVA-----	51
3.3 INSTRUMENTO PARA COLETA DOS DADOS-----	53
3.4 CONCLUSÃO DO CAPÍTULO-----	55
4. CONTEXTUALIZAÇÃO DA PESQUISA -----	56
4.1 INTRODUÇÃO-----	56

4.2 PONTO DE PARTIDA DA PESQUISA-----	57
4.3 DISCURSOS FORMADORES DO CONTEXTO ACADÊMICO-----	60
4.3.1 DISCURSOS DA LICENCIATURA-----	61
4.3.2 DISCURSOS SOBRE A FORMAÇÃO DO PROFESSOR DE LE-----	66
4.3.3 PESQUISAS COM CONTEXTOS SEMELHANTES-----	70
4.4 CONCLUSÃO DO CAPÍTULO-----	73
5. ANÁLISE DOS DADOS-----	74
5.1 INTRODUÇÃO-----	74
5.2 A PERGUNTA E AS RESPOSTAS-----	77
5.3 RESPOSTAS ‘DIRETAMENTE’ RELACIONADAS COM A PERGUNTA-----	78
5.3.1 DADO LINGÜÍSTICO E DADO DA ANÁLISE-----	78
5.3.2 INSUFICIENTE, SUFICIENTE, EXCELENTE-----	81
5.3.3 A QUESTÃO DA INSUFICIÊNCIA-----	83
5.3.4 FORMAÇÃO TEÓRICA SUFICIENTE-----	86
5.3.5 FORMAÇÃO TEÓRICA EXCELENTE-----	87
5.3.6 ALGUNS CASOS ISOLADOS-----	88
5.4 OPINIÕES SOBRE QUESTÕES NÃO MENCIONADAS NA PERGUNTA-----	89
5.4.1 PREOCUPAÇÃO COM A PROFICIÊNCIA NA LÍNGUA INGLESA-----	90
5.5 CONCLUSÃO DO CAPÍTULO-----	93
6. CONSIDERAÇÕES FINAIS-----	96
REFERÊNCIAS-----	102
ANEXOS-----	106
ANEXO I-----	106
ANEXO II-----	107

LISTA DE QUADROS

QUADRO 1	81
QUADRO 2	82
QUADRO 3	83
QUADRO 4	84
QUADRO 5	85
QUADRO 6	85
QUADRO 7	86
QUADRO 8	86
QUADRO 9	87
QUADRO 10	87
QUADRO 11	88
QUADRO 12	90
QUADRO 13	91
QUADRO 14	92